

① Přeložte slovní spojení s předložkou *no*, která je v ruštině velmi frekventovaná. Jaký překlad jí odpovídá v češtině?

Специалист по статистике, задача по математике, дядя по отцу, мероприятия по расширению производства, замечания по проекту, комиссия по решению споров, инструкции по монтажу, обязательство по контракту, пенсия по инвалидности, пособие по безработице, резервы по бюджету, рекламация по качеству, услуги по страхованию, сообщение по телефону, отметка по русскому языку, работа по географии.

② Přeložte uvedená slovní spojení a všimněte si, že si shodný a neshodný přívlastek v obou jazycích nemusí vždy odpovídat.

Vzor: a) средства производства - výrobní prostředky
b) головной платок - šátek na hlavu
c) железная дорога - železnice

a)
Акт экспертизы, институт прогнозирования, театр имени Сметаны, орудие труда, агентство печати, бюро путешествий, отношения собственности, индекс предприятия связи, условия платежа, статья экспорта, способ производства, пенсия по старости;

b)
досрочная отгрузка, мелкое животноводство, душевой доход, фондовая биржа, именной аккредитив, мебельная фабрика, автомобильный завод, вагоностроительный завод, обувная фабрика;

c)
сельское хозяйство, носовой платок, составная часть, заработная плата, прибавочная стоимость, банк данных, прокатный цех, бухгалтерский учёт, банковское дело, сберегательная касса, оптовая торговля, анкетный лист, токарный станок, наблюдательный пункт.

PŘÍVLASTEK